

MEXICA OTONCUICATL.

Nicchalchiuh tonameyopetlahuaya niczinitzcan ihuicaloaya ni quil namiquia nel huayo cuicatla nicçaquan huipanaya yec tli yancuicatl ni cuicani nicchalchiuh-tlaçonenelo icnic hual nextia in xochicueponallotl ic nic elelquixtia intloque in nahuaque.

Çaquantlaço ihuiticaya tzinitzcan tlahquechol icnicaya ymatia no cuicatzin, teocuitlatzintzilini nocuic nitozmiahuatotl no cuica cahuantimania nic ehuaaya xochitzetzelolpa ixpan intloque nahuaque.

Qualli cuica nel huayotlo, teocuitlaquiquizecopa nic ehuaaya ilh^e cui catlo nictenquixtia nitozmiahuatotl chalchiuhtonameyotica nic cueponaltia yectli yan cuicatlo nic ehuaaya xochi tlenamaquilizticaya ic nitla ahualia nicuicani ixpan intloque nahuaque.

Teoqueholme nechnananquilia in nicuicani coyoliha huacaya yectli yacuicatlän cozcapetlaticaya chachalchiuh quezaliztonameyo xopaleuhtimania xopan xochicuatlon il huica ahuiaxtimanio xochitlenamaetlion milintima nion ayauhtonameyotimanio, xochiahuachtitlan ni hual cuicaya nicuicani &.

Nictlapalihmatia nicxoxochineloaya yectli yan cuicatlan coz capetlaticaya &.

Nocontimaloaya nocontlamachtiao xochiteyol quima cuicatla poyoma poetli ic yeanian yenoyollo, nihualyolcucuecha huaya nic ihnequia ahuiaca xocomiqui in noyolia nic yhnequia yectliya xochitla netlamachtilyan xochiyehuin ti noyolia.

OTRO MEXICATLAMELAUHCAYOTL.

Çanco in xochitl tonequimilol, çanco in cuicatl ic huehuetzi in tellet yn dios yemochan &.

In mach noca ompolihuizycohuayotl machnoca onpolihuizy ic niuhyotl in onnoya in yeichan, yeni io yontzin oncuciatillano yeipalnemohuani.

Maxiuhquechol xochi çan in tzinitzcan malintoca can miqui huaquixochitl canietonmoquimiloa cantitlatoani yati ne çahualcoyotl.

Mayan moyoluihquimati inantepilhuan inanquaahatin amo celo camochipan titocnihuan çan euclachic nicantimochiton yazque oyeichano &.

Cayeompolihuiz in moteyo nopiltzin titeçoçomoetli ácacá yein mocuico, ayca-nihualchocao canihualienotlamati canotia yeichan &.

Ancanihuallaocoya onienotlamati ayoquico, ayocquema nian, na mech a ittaquiuh in tpe. y yeian ontia yeichan &.

OTRO CHALCAYOTL CANTO DETE TLEPANQUETZANITZIN.

Aua nocnihue ninentlamatia çan ninochoquilia inmona huac ayayehuan dios, quexquichon mitzicnotlamachtia mo macehual cema manahuac on tonitlanililo ynicontla huica tontecemilhuitiltia intlalticpac.

Macaçotleon xaonyoyocoya tinoyollo, yehua cuix ic nepohua loyan inoncan nemohua yehua, in ahtletlahuelli inanteco colia huelonyeenemiz intlalticpac &.

Ynquimatinoyollo nichoca yehua hueleçayenelli intitocni huan hueltenelli nemoa in tpe. intonieniuhtlatzihuiz ye huan Dios.

Xontlachiayan huitztlampayan, yquicayan intonatiuh ximo zollehuayan oncan manian teotl tlachinolli, oncá mocuica inteucyotl intlatocayotl yectliya xochitl inamoçan nen mocuica, inquetzallalpiloniaya macquauhtica chimaltica neicaloloyan intlpe. icmomacehuaya inyeectliyxochitl intiquelehuia intienequia intinocniuh inquitemacehualtia inquitnemactia intloque in nahuaque.

Nentiquelehuia intictemoaya intinocniuh yectliyxochitl ca ticuiz in tlacamoximicalia, melchiquiuhiticaya, mitonalticaya ticmacehuazya in yectliya xochitla, yaochoquiztli yxayo ticaya inquitemacehualtia intloque in nahuaque.

OTRO.

Tlein mach oamaxqueon, in antocnihuan inanchiapanea otomi, omach amelahaic: ynicoamihuintiqueo octicatl ino anquique ic oamihuintique, xiqualeuican, in amoma inan huehuetztoqueo ximozcalicano inantocnihuan nipatiazque intochano, xopantlalpan yenican maquiça ynami huintilizon xitlachiicano ohuican ye amna quiao.

Cayeppa iuhqui intiçaoetli intlpe. quitemacao ohuica ictecala quiao teotl tlachinolliquitoao texaxamatzao tepopoloao oncanin xaxamano intlaço chalechihuitl, inteoxihuitl inma quiztli tlaçotetl intepilhuan inconinio inxochitiçaoetli cuelean inantocnihuan inton icahuacao.

Mayetic iti inxochitlalpan intochan xochitlalticpac ilh^e pao in huelic xochiamemeyallotl on ahuiaxtimani, teyotl quima yoliliz ahuaachochitl in tochan in chiappa oncanti malolo inteucyotl intlatocayotl in chimalxochitl oncue pontimani tonacatlalpan.

Que mach inamo antlacaquio inantocnihuan tohuian tohuiano xicahuacano, intiçaoetlio teotlachelinoloetli mayempa tic y tiyn tilo intochan xochiahuachoetli çanic ahuiacayhuinti in toyollo, tetlamachtio teyolquimao tixochiachichina-

tihui netlamachtilyan in toquiçayan xochitlalpan tonaca tlalpan tlemach oamax-
queo xic hualcaquican in tocuic in tamocnihuan &

OTRO, QUEUH CE TLATOHUANI IN QUIMILNAMIQUI INTLATOQUE.

Tlaocol xochi yxayoticaya icnic huipana in nocuic nicuicani niquimilnamiqui
intepilhuan, inteintoque, intlacotitoque in campa in ximohuaya inoteuetico yno-
tlatocatico intlallia iepac in quetzal huahuaciuhoque, inchalchiuheteintoque in
tepillhuan in maoc ymixpan in maoc oquittani; ynyeitto intlpc. iximachoca intlo-
que in nahuaque.

Yyoyahue nitlao coleucicaya in niquimilnamiqui intepilhuan maçanitla nino-
campa, maniquimonana, maniquin hual quixti in ompa in ximoayan maoc oppa-
tihua intlpc. maoc quimahuicoqui intepilhuan intic mahuiçoa, açohuelyehuan
tin tlatlaco mahuiçoquia inipalnmohualoni quemmachto mahcehual in tlaça-
nihtimatican in tienopillahueliloque ic choça in noyollo ninotlal namiquiliz
huipana, in nicuica ni choquiztica tlaocoltica nitlalnamiçua.

Manoço çanniemati in nech caquizque intlactlayectlicui catl niquimehuili in om-
pa ximohuayan maicniquipapac ti maic niquimacotlaça inintonez ininchichina-
quiliz intepilhuan cuix onmachiaz? quen nel nihualnellaquahua ahque manian
ompa niquimontocaz? ahnoniquin nonotztaciz in yeuehquin intlalpac.

OTRO TLAOCOL CUICA OTOMITL.

Yntitloque intinahuaque nimitzontlaocol nonotzaya nelcihuiliz mixpan-
tzinco noconiyahuaya ninentlamati intlalticpac yenican nitlatematia, ninotoli-
nia, in ayco notechacic in pactli in necuiltonolli yenican tleçan nen naicoy cahmo
ymochiuh yan, tlaçaço ahtlenican xotla cueponi in nentla machillia tlaçaço çan-
nihuiian inmotloc in mo nahuae Macuehuatl maxic monequilti mamonahuac-
tzinco ocehuiti in noyolia, ninixayo huatzaz in motloc mo nahuae tipalnemo-
huani.

Quemach amiqueo in motimalotinicoy intlpc. ynayac contenmatio inahtla-
machilizneque o tlaçaço can moxtla cahua on in amitzten mati intitloque
intinahuaque inie mo matio canochipatlpc. nemizqueo ninotlamatti motla-
liao niquimittao, tlaçaço mixitl tlapatl oquiqueo icnihualnelaquahua in nino-

tolinia o tlaçaço ompa in xi mohuayan neittotiuho, çaço tiquenamiqueo quinquac
yepachihuz yeteyollos.

Ma cayac quen quichihuaya iniyollo o intlpc. yenican in titlaocoxtinemi in
tichocatinemia, çaçacuelachic untla niizoo, tlaçaço çantontlatocatihuo yniuho-
tlatocatque tepilhuan maic ximixcuiti in tinocniuh mahtonahuia inahtihuelamati
in tlp. o maoc ye xi mapana in tlaocol xochitl choquiz xochitl xocoyatimalo o
xochielcicihuiztlio inihuicpatocoyahuaz on in tloque in nahuaque.

Yca yeninapanao tlaocolxochicozcatlon no mac omani an elcicihuiz chimal-
xochitlon nie ehuya in tlaocoleuica tlo o niechalchiuh cohehuicomana yectli
yan cuicatl nie ahuachcochilacatzoa y nochalchiuhuehueh ilh^u. ytechnic tla-
xilotia in nocuicatzin in nicuicani yeniquincuilia y nilh^e chaneque o çaquanto-
totl quetzaltzintzcantototl teo quecholinontlatoa quechol in qui cecemeltia in-
tloque, &

MEXICA XOPAN CUICATL TLAMELAUHÇAYOTL.

Tlaocoya in noyollo nicuicanitl nicnotlamatia yehua çayexochitly çan ye
in cuicatl, ica nitlacocoa intlalticpac yenica mane quitocan intechocolia, in-
techmiquitlani mochompaonyazque cano yichani ohuaya &

Yinquemanian inotonciahuic, inotontlatzihuic tocoynayaz in mo mahuiço in
motenyo in tlp. manenquitocane &

Yn inaçanoc huelnemohuaon intlpc. maçanoiuiian ye huan dios quinquac onne-
temolo á in tiaque in canin yeichan &

Huin intitotolinia maiuhqui timiquican maomochiuh inman tech onittocan
in tocnihuan y matech onahuacan inquauhtiny a ocelotl.

Maçoquiyocoli macaoc xictemachican, canantla huicaya yeaya amech motla-
tili ynipalnmohuani &

Ay yayo xicotlamatican tezcacoacatl Atepanecatl machnelami huihuinti
incozcatl inchalchiuhitli maye an monecti maye antlaneltocati.

OTRO.

Nichocaehua nie notlamati nie elnamiqui ticauhtehuazque yectli yaxochitl
yectli yan cuicatl maoctonahuicacan, maoctoneui cacan centiyahui tipolihui yei-
chan &

Achtleon ahuhquimati intocnihuan cocoya in noyollo qualani yehua ayoppan intlacatihuaye ayoppa piltihuaye yeceyequi xoantlalticpac.

Oeachitzincay tetloc yenican tenahuacan aic yezco on aic nahuiaz aic nihuelamatiz.

Yncanon nemian noyollo yehua? Canhuelyenochan? can huelno callamanian? ninotolinia tlpe.

Çanyetocontemaca yetocontotoma in mochalchiuh, yeon quetzal malintoc, çaquan icpan xochitl çayan tiquinmacaya tepilhuan o.

Ynnepapan xochitl conquimilo, conihuiti yenoyollo niman nicho caya ixpan niah intonan.

Çan nocolhuia: ypal nemohua macaximoçoma, macaximonene quintlpc. macotehuantin motloc ti nemicany çancayemochana il huicatlitica &.

Açotlenello nicyaihtohua nican ypalnemohua çantortemiquiy çan toncochitlhuaco: nicytoa intlpc. yeayac huelontiquilhuia ye nicana ynmanel yechalchihuitl, mantla matilolli, onaya maçoya ipal ne mohuani ayac hueltic il huia nicana.

XOPAN CUICATL NENONOTZALCUICATL INPAMPA INAQUIQUE
AHMO ON MIXTILIA INYAOC.

Cantares antiguos de los naturales otomis que solian cantar en los combites y casamientos. buelto en lengua Mexicana siempre tomando el jugo y el alma del canto ynazenes, metaforicas q'ellas decian, como V.r.^a. lo entenderá i mejor que no yo por mi poco talento yzan yban con razonable estilo y primor para que V.r.^a. las apueche y entremeta A sus tiempos que conuiniere como buen maestro que es Vuesa reueren^a.

XOPAN CUICATL NENONOTZALCUICATL Y PAMPA INAQUIQUE
AMO ON MIXTILIA IN YAOC.

Nietzotzonan no huehueuh ni cui catlamatquetl ic niquimonixilia ic niquimitlehua in toc nihuan ynahtleyn yollo quimati ynaictlat hui, ypan ininyollo yaocochmictoque ininpan motimaloa in mixtecomatlayohualli ahnen niquitohuay motoliniay maquicaquiquiz xochitlathuicacuatl vecehtzetzeuhtimania huehuettlana o huaya ohuai.

Tlahuizcalteochitla oncuepontimani ynixochiqui yaopan intloque in nahuaque onahuachtotomeyotimani inteyolquimaa maxi qualitacan inahtleipán ontlatoo, çan nen cuepontimano ayac mahaca quelehuiao ynantocnihuan amo çan nenyaxochitl yo liliztlapalneuxochitla &.

Quiyolcayhuintiaya inteyolia çan oncan yeomania çanoncanyeon cuepontimania quauhtepetitlan nyahualihcancopay ixtlahuatl itica oncan inemanayaoc teoatl tlachinolli a oncan ynepo yahuayan in teoquauhtli oncan iqui quinacayan inocelotl, ypixauh yan in nepapan tlaçomaquiztetl, ynemomolozayan in nepapan tlaçopilihuitl, oncanteintoque oncan xamantoque in tepilhuan.

Tlacu ah yehuantin intepilhuan conelehuaio: intlahuizcalxochitla yane mallihuao ictetlanenectiao, ynilhucac oncon yceolitzin yni o tepiltzina quitzetzelotimano ayntepilhuan in quauh tliya ocelotl, in quinmemachtiao yxochicueponalotlon in qui mi huintia yeyol xochi ahuechtlia.

Ynietimomatia intinocniuh çan neyan xochitlon intiquele huiaon intlpe. quentococonuizon quentic yachihuaçon timotolinia intiquimiztlacoa- ayntepilhuan xochitica cuicatica maxi huallachiacan ynatley yeamihtlehuaonçan mochyehuantin in telpilhuan çaquame teoquehotli tzinitzca tlatlahuecholtin moyehyec-titinemio ynon matio ynixtlahuatl ytican.

Chimalxochitl, quauh pilolxochitl ycoquichtlamattimani inya tepilhuan xochicozca ocoxochitl icmahpantimanian quitli maloao yectliya cuicatl, yectliya xochitl ymeçoh ymelchi quiah patiuh mochiuaya in quiceliaon inteoatl tlachinolli yyan tocnihuan tliuhquitepeca intiyaotehua huey otlipana ma huelxocon manao y yemochimalo huelxonicaon inti quauhtli yaocelotla.

HUXOTZINCAYOTL.

Çantlaocolxochitl tlaocolcuicatl on mania Mex.^{co}. nican haintlatiloleo inyece yeoncan on neiximachoyan o huaya.

Yxamayo yectli in çan ca otitechieneli ipalnemohuani inçacan tipopolihuizque in ti macehualta o huaya.

Ototlahueliltic çantitotoliniahtimacehualtin queçohueltehuanti otiquittaque in cococ yemachoyan o huaya.

Ticmomoyahua ticxoxocoyan in momacehualy intlatiloleo cococ moteca cococ yemachoyan yeicticiahuia icyetitlatzihuia ipalne moani o huaya.

Choquiztli moteca yxayotl pixahui onca aintlaltiloleo ynatayah queon o in Mexica yeciuhanelihui icayehuilooon canontihui intocnihuan a o huaya.